

# CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN TURCHIA İTALYAN TİCARET ODASI DERNEĞİ

Anno di Fondazione—Kuruluş Yılı 1885



## INDEX

Informazioni Economiche Ekonomik Veriler	2-3-4
Opportunita' di Affari İş Olanakları	5-6-7
Prossime Fiere in Italia İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar	8
Soci Candidati / Aday Üyeler	9
Notizie / Haberler	10-11-12

## NEWSLETTER

**AGOSTO**  
**AĞUSTOS**

**2010**

**Merkez/Sede:** Meşrutiyet Cad. No.75  
Tepebaşı / İSTANBUL

Tel (+90 212) 244 22 68 / 249 41 91

Fax (+90 212) 252 58 85

E-mail [cciist@cciist.com](mailto:cciist@cciist.com) Web : [www.cciist.com](http://www.cciist.com)

**Ankara Ofisi/Ufficio di Ankara:**

İtalya Büyükelçiliği Atatürk Bulvarı

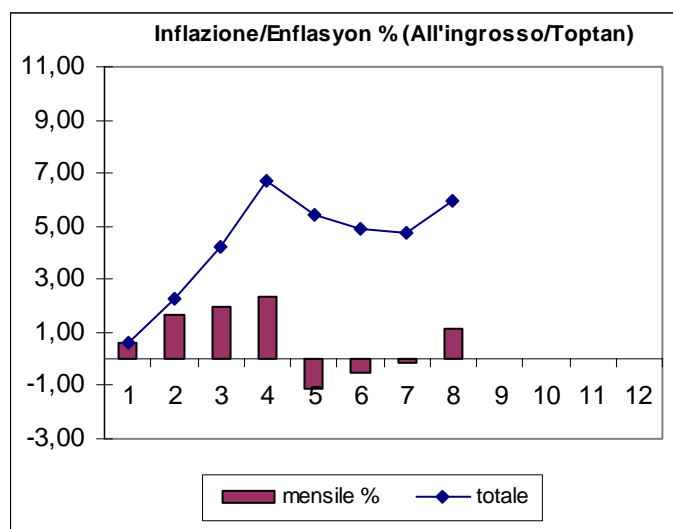


## Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler

### Inflazione / Enflasyon

Mese / Ay	All'ingrosso Toptan 2009 (%)	All'ingrosso Toptan 2010(%)	All'ingrosso Toptan 2010 (%) Annuale	Consumo Tüketici 2009 (%)	Consumo Tüketici 2010 (%)
Gennaio / Ocak	0,23	0,58	0,58	0,29	1,85
Febbraio / Şubat	1,17	1,66	2,25	-0,34	1,45
Marzo / Mart	0,29	1,94	4,24	1,1	0,58
Aprile / Nisan	0,65	2,35	6,69	0,02	0,60
Maggio / Mayıs	-0,05	-1,15	5,45	0,64	-0,36
Giugno / Haziran	0,94	-0,50	4,93	0,11	-0,56
Luglio / Temmuz	-0,71	-0,16	4,76	0,25	-0,48
Agosto / Ağustos	0,42	1,15	5,97	-0,3	0,40
Settembre / Eylül	0,62			0,39	
Ottobre / Ekim	0,28			2,41	
Novembre / Kasım	1,29			1,27	
Dicembre / Aralık	0,66			0,53	
<b>Annuale / Yıllık</b>	<b>5,93</b>		<b>5,97</b>	<b>6,53</b>	<b>3,51</b>

### Grafico dell'Inflazione / Enflasyon Grafiği

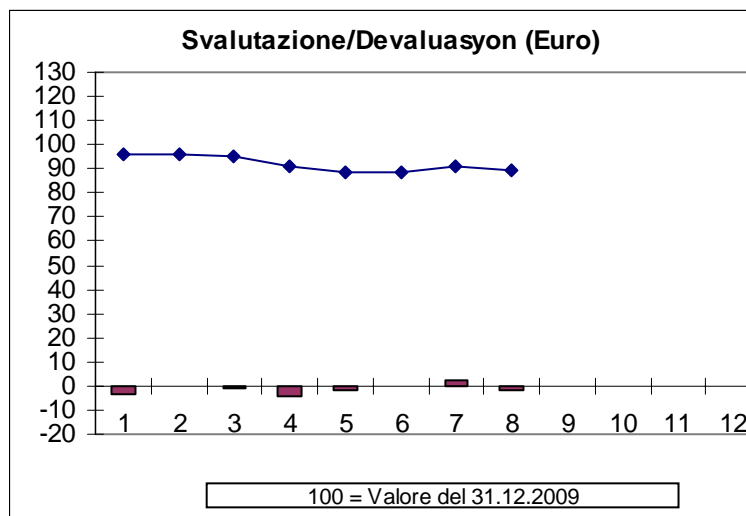


## Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler

### Svalutazione / Devaluasyon

Mese / Ay	USD Valore Değer TL	% Variazione Annuale (\$) Senelik Değişim	Euro Valore Değer TL	% Variazione Değişim	% Variazione Annuale (€) Senelik Değişim
31.12.2009	1.5057	100	2.1603		100
31.01.2010	1.4850	98.63	2.0818	-3.63	96.37
28.02.2010	1.5400	102.28	2.0774	-0.20	96.17
31.03.2010	1.5215	101.05	2.0523	-1.17	95.00
30.04.2010	1.4804	98.32	1.9601	-4.26	90.74
31.05.2010	1.5514	103.03	1.9216	-1.79	88.95
30.06.2010	1.5747	104.59	1.9217	+0.01	88.96
29.07.2010	1.5032	99.83	1.9644	+1.97	90.93
27.08.2010	1.5153	100.64	1.9268	-1.73	89.20
30.09.2010					
31.10.2010					
30.11.2010					
31.12.2010					
<b>Annuale / Yıllık</b>		<b>100.64</b>			<b>89.20</b>

### Grafico della Svalutazione / Devaluasyon Grafiği



## Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler

### Export—Import Totale / Toplam İhracat—İthalat (000.000 \$)

Mese / Ay	Export / İhracat 2010	Export / İhracat 2009	Import / İthalat 2010	Import / İthalat 2009
Gennaio / Ocak	7.864	7.891	11.524	9.270
Febbraio / Şubat	8.323	8.317	11.640	8.398
Marzo / Mart	9.985	8.178	15.017	10.503
Aprile / Nisan	9.466	7.576	14.922	10.119
Maggio / Mayıs	9.884	7.359	14.719	10.836
Giugno / Haziran	9.567	8.331	15.185	12.483
Luglio / Temmuz	9.597	9.033	16.013	12.431
Agosto / Ağustos		7.832		12.709
Settembre / Eylül		8.500		12.448
Ottobre / Ekim		10.102		12.675
Novembre / Kasım		8.911		12.616
Dicembre / Aralık		10.061		11.404
<b>Totale / Toplam</b>	<b>64.406</b>	<b>102.164</b>	<b>99.337</b>	<b>140.775</b>

### Capacita' Produttiva Realizzata / Kapasite Kullanım Oranı

2008	2009	2010 - Luglio / Temmuz
78.13%	65.01%	73.4%

### Commercio con l'Estero / Dış Ticaret Göstergeleri (000 \$)

	Gennaio / Ocak - Luglio / Temmuz			
	Export Turco / Türkiye'nin İhracatı		Import Turco / Türkiye'nin İthalatı	
	2010	2009	2010	2009
<b>Totale Toplam</b>	<b>64,406,837</b>	<b>56,778,185</b>	<b>99,337,326</b>	<b>75,219,023</b>
<b>Russia/ Rusya</b>	2,396,059	1,677,512	12,114,865	10,343,126
<b>Cina/Çin</b>	1,261,907	705,155	9,157,937	6,585,681
<b>Germania/ Almanya</b>	6,258,045	5,372,251	9,122,621	7,448,336
<b>Italia/ İtalya</b>	3,851,275	3,204,960	5,620,558	4,045,933
<b>Francia / Fransa</b>	3,616,086	3,388,590	4,373,117	3,786,269

## Opportunita' di Affari / İş Olanakları (Per le Aziende Turche/Türk Firmalar için)

Nome Azienda / Firma Adı	CIESSE S.R.L
Responsabile / Yetkili Adı	Angelo Di Prisco
Tel.	+39 081 9372111
Cell.	+39 081 939597
E-mail	adiprisco@ciessecucine.it
Sito web/ Web Site	www.ciessecucine.it
Settore / Sektör	Produzione di cucine /Mutfak imalatı
Ricerca / Arıyor	Agenzia di rappresentanza per cucine / Temsilci Acentalar

Nome Azienda / Firma Adı	OCM SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Dario Vaccari
Tel.	+39 0545 50230
Fax	+39 0545 51404
E-mail	info@ocmsrl.com
Sito web/ Web site	www.ocmsrl.com
Settore / Sektör	Produzione di machine per la disidratazione ispessimento meccanico di vari tipi di fanghi sia industriali che civili/ Bataklık kurutmak için makinalar
Ricerca / Arıyor	Distributori, rappresentanti, agenti con esperienza/ Distribütör, temsilci ve tecrübeli acentalar

Nome Azienda / Firma Adı	CARTOINDUSTRIA SPA
Responsabile / Yetkili Adı	Giuseppe Brancaccio
Tel.	+39 081 8595055
Fax	+39 081 8594500
E-mail	peppe@cartoindustria.it
Sito web/ Web site	www.cartoindustria.it
Settore / Sektör	Progettazione e realizzazione di espositori da terra da banco e di materiali di comunicazione per le catene commerciali/ Fuar standları tasarımı, projelendirilmesi ve gerçekleştirilmesi
Ricerca / Arıyor	Partners, agenti, rappresentanti/ Partner, acenta ve temsilciler

## Opportunita' di Affari / İş Olanakları (Per le Aziende Turche/Türk Firmalar için)

Nome Azienda / Firma Adı	CASEIFICIO PUGLIESE S.P.A.
Responsabile / Yetkili Adı	Ceyda Oğraş
Tel.	+90 212 244 22 68
Fax	+90 212 252 58 85
E-mail	ceyda@cciist.com
Sito web/ Web Site	www.caseificiopugliese.com
Settore / Sektör	Produzione formaggi con materie prime selezionate di alta qualita/ 1. sınıf kalitede peynir üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori e distributori alimenti/ Gıda ithalatçı ve distribütörleri

Nome Azienda / Firma Adı	VIRES SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Ceyda Oğraş
Tel.	+90 212 244 22 68
Fax	+90 212 252 58 85
E-mail	ceyda@cciist.com
Sito web/ Web site	www.vires.it
Settore / Sektör	Produzione vernici per l'edilizia e per il settore navale/ Gemi ve inşaat sektörü için vernik üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori e distributori/ İthalatçı ve distribütörler

Nome Azienda / Firma Adı	OMG S.A.S.
Responsabile / Yetkili Adı	Ceyda Oğraş
Tel.	+90 212 244 22 68
Fax	+90 212 252 58 85
E-mail	ceyda@cciist.com
Sito web/ Web site	www.omgtorino.it
Settore / Sektör	Produzione impianti di controllo per il settore tessile/ Tekstil kontrol sistemleri üretimi
Ricerca / Arıyor	Agenti o distributori che operino nei settori tessili/ Tekstil sektöründe çalışan acenta ve distribütörler

## Opportunita' di Affari / İş Olanakları

Nome Azienda / Firma Adı	MTC Metal Dış Ticaret Ltd. Şti.
Responsabile / Yetkili Adı	Başak Tengiz
Tel.	+ 90262 754 70 75
Fax	+90262 754 6658
E-mail	seda.tural@mtcmetal.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.mtcmetal.com
Settore / Sektör	Commercio e produzione materiali di ferro-acciaio/ Demir-çelik ürünleri ticaret ve üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori di ferro-acciaio/ Demir-çelik ithalatçı firmaları

Nome Azienda / Firma Adı	MOSTAR GROUP
Responsabile / Yetkili Adı	M. Meltem Tutmaz
Tel.	+90212 852 0412
Fax.	+90212 853 01 62
E-mail	mtutmaz@mostargroup.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.mostargroup.com
Settore / Sektör	Import-export di carta da parati / Duvar kağıdı ithalat ve ihracatı
Ricerca / Arıyor	Produttori/ İmalatçılar

Nome Azienda / Firma Adı	LÜKSTEK SANAYİ ve TİCARET LTD. ŞTİ.
Responsabile/ Yetkili Adı	Ferdane Özbek
Tel.	+90 224 3715757
Fax	+90 224 3715654
E-mail	f.ozbek@lukstek.com
Sito web/ Web site	www.lukstek.com
Settore / Sektör	Produzione tessuti da arredamento per veicoli commerciali e passeggeri/ Binek ve ticai araçlar için koltuk döşeme, perde ve tavan kumaşları üretimi
Ricerca / Arıyor	Distributori, produttori sede di automobili/ Distribütöe ve otomobil koltuğu üreticileri

## Prossime Fiere in Italia / İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar

MILANO UNICA	Tekstil Tessile	07.09.2010 10.09.2010	Fiera Milano City
CHOICE	Gioelleria Kuyumculuk	11.09.2010 15.09.2010	Vicenza
ABITARE IL TEMPO	Decorazione Dekorasyon	16.09.2010 20.09.2010	Verona
EICMA BICI	Bisiklet ve motosiklet Biciclette e motocicli	17.09.2010 20.09.2010	Rho-Pero Milano
INTERCHARM	Parfümeri ve güzellik Profumerie e bellezza	18.09.2010 20.09.2010	Rho-Pero Milano
MICAM SHOEVENT	Ayakkabı Calzoleria	19.09.2010 22.09.2010	Rho-Pero Milano
MIPEL	Deri Pelletteria	19.09.2010 22.09.2010	Rho-Pero Milano
MILANO MODA DONNA	Bayan giyim modası Abbigliamento donna	22.09.2010 28.09.2010	Milano
CERSAIE	Seramik Ceramico	28.09.2010 02.10.2010	Bologna Bolonya
MARMOMACC	Mermer, değerli taşlar ve teknolojileri Marmo, gioie e tecnologia	29.09.2010 02.10.2010	Verona



## Soci Candidati / Aday Üyeler

LATEKS DAYANIKLI TÜKETİM MALLARI VE AKSESUAR TİCARET VE SANAYİ LTD	Mobili, Mobilya
BAKARA AYDINLATMA İNŞ.TURİZM SAN.VE TİC.A.Ş.	İlluminazione, Aydınlatma
EUROMER DIŞ TİC.LTD.ŞTİ.	Import-Export, İthalat-İhracat

## Notizie / Haberler

### **Fiera MACEF**

Con l'organizzazione della nostra Camera 10 espositori e 18 buyers parteciperanno alla Fiera Marmomacc che si e' tenuta a Verona dal 09 Settembre al 12 Settembre 2010.

### **Zuchex**

Nostra Camera parteciperà' alla fiera Zuchex con un cambio desk informativo tra le date 24 - 27 Settembre 2010.

### **Fiera Marmomacc**

Con l'organizzazione della nostra Camera 39 espositori parteciperanno alla Fiera Marmomacc che si tiene a Verona dal 29 Settembre al 02 Ottobre 2010.

### **Fiera Intermob**

Con l'organizzazione della nostra Camera si organizzerà la partecipazione delle aziende Italiani alla fiera Intermob a İstanbul con collaborazione di Promos dal 18 al 20 Ottobre 2010. Durante la fiera si realizzeranno incontri b2b con le aziende Turche nel settore mobili. Ulteriori dettagli saranno annunciati ai nostri soci nei prossimi giorni.

### **Fiera Lift**

Con l'organizzazione della nostra Camera 10 espositori parteciperanno alla Fiera Lift che si tiene a Milano dal 17-20 Novembre 2010.

### **MACEF Fuarı**

09 Eylül-12 Eylül 2010 tarihleri arasında Verona'da gerçekleşen Marmomacc Fuarı'na Odamız organizasyonu ile 10 adet katılımcı Türk firması ve 18 kişilik satın alma heyeti iştirak etmişlerdir.

### **Zuchex**

Odamız, 24-27 Eylül tarihleri arasında düzenlenecek olan Zuchex Fuarı'na bir desk ile katılacaktır.

### **Marmomacc Fuarı**

29 Eylül-2 Ekim 2010 tarihleri arasında Verona'da gerçekleşecek olan Marmomacc Fuarı'na Odamız organizasyonu ile 39 adet katılımcı Türk firması iştirak edeceklerdir.

### **Intermob Fuarı**

Odamız, 18-20 Ekim tarihleri arasında Promos-Milano işbirliğiyle İtalyan firmalarla Intermob Fuarı'na katılacaktır. Fuar boyunca İtalyan ve Türk firmalar arasında ikili görüşmeler gerçekleştirilecektir. Organizasyonla ilgili detaylar önümüzdeki günlerde siz üyelerimize duyurulacaktır.

### **Lift Fuarı**

17-20 Kasım tarihleri arasında Milanoda gerçekleşecek olan Lift Fuarı'na Odamız organizasyonu ile 10 adet Türk firması katılımcı olarak iştirak edeceklerdir.

## Notizie / Haberler

### Workshop Piemonte

Dal 20 al 21 Ottobre la ns. Camera organizzerà un workshop a İstanbul con la collaborazione di Federexport Piemonte, dove saranno presenti 8 aziende Piemontesi – produttori di vino allo scopo di realizzare gli incontri b to b con le aziende Turche. Ulteriori dettagli saranno annunciati ai nostri soci nei prossimi giorni.

### Workshop Brescia

Dal 9 al 11 Novembre ns. Camera organizzerà un workshop plurisetoriale con la collaborazione di Brescia Export, dove saranno presenti 7 aziende Italiane allo scopo di realizzare gli incontri b to b con le aziende Turche. Ulteriori dettagli saranno annunciati ai nostri soci nei prossimi giorni.

### Borsa Ambiente

Nostra Camera ha invitato un'azienda Turca alla Missione Ambiente che si tiene dal 3 al 4 Novembre. Dopo il seminario sull'ambiente ed energia, si realizzeranno gli incontri b2b tra le aziende Turche ed Italiane.

Per gli ulteriori dettagli si prega di contattare nostra personali Dott.ssa Elif Tanca e Dr.ssa Ceyda Oğraş.

### Roadshow Atenei

Promos quest'anno con la collaborazione di Camera di Commercio di Milano sta organizzando un seminario con autorità delle prestigiose università di Milano Bocconi, Politecnico di Milano, Università Cattolica. Il seminario si tenerà alle prestigiose università di Ankara e di İstanbul e nel seminario si presenteranno i loro programmi di master e borse di studio delle queste università prestigiose.

### Workshop Piemonte

Odamız, 20-21 Ekim 2010 tarihleri arasında Federexport Piemonte işbirliğiyle İstanbul'da bir workshop düzenleyecektir. Workshopta Piemonte'dan 8 adet şarap üreticisi firma ve Türk firmaları arasında ikili görüşmeler gerçekleştirilecektir. Workshop ile ilgili detaylar önümüzdeki günlerde siz üyelerimize duyurulacaktır.

### Workshop Brescia

Odamız, 9-11 Kasım 2010 tarihinde Brescia Export işbirliğiyle İstanbul'da bir workshop düzenleyecektir. 7 adet İtalyan firmanın katılacağı workshopta Türk ve İtalyan firmalara arasında ikili görüşmeler gerçekleştirilecektir. Detaylar önümüzdeki günlerde siz üyelerimize duyurulacaktır.

### Borsa Ambiente

3-4 Kasım 2010 tarihlerinde Torino'da gerçekleşecek olan, çevre ve enerji sektörlerini kapsayan organizasyona odamız aracılığı ile katılım düzenlenecektir.

Organizasyonda ilgili sektörler ile ilgili yarım günlük semineri takiben, ticaret geliştirmeye yönelik ikili iş görüşmeleri gerçekleştirilecektir.

İlgilenecek üyelerimizin odamız çalışanları Elif Tanca veya Ceyda Oğraş ile irtibata geçmeleri rica olunur.

### Roadshow Atenei

Milano Ticaret Odası-Promos işbirliği ile bu yıl 3. kez düzenlemekte olduğumuz organizasyon çerçevesinde, Milano'nun saygın üniversiteleri olan Bocconi, Politecnico di Milano ve Cattolica Üniversiteleri yetkilileri İstanbul ve Ankara'nın önemli üniversitelerinde Odamız seminerler, master programları ve burs olanaklarını tanıtacaktır.

## Notizie / Haberler

### Gruppi Progettuali della Camera di Commercio di Torino

La Camera di Commercio di Torino, rappresentata da parte nostra, ha organizzato I gruppi progettuali inerenti ai settori forti della regione.

La ns. Camera in collaborazione con tali gruppi, fa spesso delle organizzazioni come le missioni imprenditoriali e partecipazioni fieristiche.

Potete visitare I loro siti web per ulteriori dettagli e potete contattare la ns. Camera in caso di interesse.

Settore Design:  
To Design  
[www.to-design.org](http://www.to-design.org)

Settore Automotive:  
From Concept to Car  
[www.fromconcepttocar.com](http://www.fromconcepttocar.com)

Settore Contract:  
Piemonte inContract  
[www.piemonteincontract.com](http://www.piemonteincontract.com)

Gare d'appalto Internazionali:  
Tender  
<http://www.centroestero.org/business/index.php?page=298-gare-e-appalti-progetto-tender-&cat=102-progetti-speciali&lang=ita>

Settore ICT:  
Think Up  
[www.thinkupict.org](http://www.thinkupict.org)

Settore Aerospaziale:  
Torino Piemonte Aerospace  
[www.torinopiemonteaerospace.com](http://www.torinopiemonteaerospace.com)

### Torino Ticaret Odası Proje Grupları

Temsil etmekte olduğumuz Torino Ticaret Odası, bulunduğu bölgede kuvvetli olan sektörleri proje grupları altında organize etmiş bulunmaktadır.

Bu gruplar ile Odamız ortak projelere imza atmakta, karşılıklı işadamlı heyetleri, fuar katılımları gibi organizasyonlar düzenlenmektedir.

Projeler ile ilgili tüm detayları ilgili websitelerinden bulabilir, ilgilenmeniz halinde odamıza başvurabilirsiniz.

Tasarım sektörü:  
To Design  
[www.to-design.org](http://www.to-design.org)

Otomotiv Sektörü:  
From Concept to Car  
[www.fromconcepttocar.com](http://www.fromconcepttocar.com)

Yapı/ Taahhüt Sektörü:  
Piemonte inContract  
[www.piemonteincontract.com](http://www.piemonteincontract.com)

Uluslararası İhaleler:  
Tender  
<http://www.centroestero.org/business/index.php?page=298-gare-e-appalti-progetto-tender-&cat=102-progetti-speciali&lang=ita>

Bilişim sektörü:  
Think Up  
[www.thinkupict.org](http://www.thinkupict.org)

Havacılık Sektörü:  
Torino Piemonte Aerospace  
[www.torinopiemonteaerospace.com](http://www.torinopiemonteaerospace.com)

## **Valutazione / Deđerlendirme**

**Per Favore, restituiteci compilato il presente coupon di valutazione:  
Lütfen, bu kuponu doldurup bize gönderiniz:**

Il Vostro giudizio su queste Newsletter é:  
Bu Newsletter hakkında düşünceleriniz:

Ottimo-Çok iyi	( ..... )
Buono-İyi	( ..... )
Sufficiente-Yeterli	( ..... )
Insufficiente-Yetersiz	( ..... )
Deludente-Kötü	( ..... )